

【慣勢】 kuàn-sì /kuìnn-sì/kuàinn-sì

對應華語	習慣
用例	會慣勢、真慣勢
民眾建議	慣習
用字解析	<p>「慣勢」(kuàn-sì) 是臺灣閩南語的一個形容詞。和多數的形容一樣，「慣勢」可以用副詞修飾，說成「真慣勢」或「足慣勢」，可以重疊成「慣勢慣勢」，也可以描述主語，例如：「我慣勢矣」，或補充說明動詞，例如：「看袂慣勢」。依照發音和語義，把這個詞寫成「慣勢」非常合理，因為語音完全符合，語義也可以接受，所以多數文獻都這麼寫。民眾建議把這個詞寫成「慣習」。我們之所以不這麼寫，主要是因為「慣習」的發音是「kuàn-sip」，而且「慣習」這個詞在臺灣閩南語裡有「習俗」的意思。此外，臺灣閩南語裡也有當作名詞用的「習慣」這個詞，用法如：「歹習慣」、「我無啉咖啡的習慣」等。為了避免發音和詞類上的混淆，還是尊重臺灣閩南語文獻，寫成「慣勢」較理想。</p>

【張持】 tiunn-tî/tionn-tî

對應華語	小心、注意
用例	無張持
民眾建議	張弛、躊躇
用字解析	<p>臺灣閩南語 tiunn-tî 一詞，寫做「張持」，是取其音義相合。「張持」的「張」，《說文解字》弓部說：「張，施弓弦也。」也就是「把弓弦安在弓上、弓弦緊張、準備有所作為」的意思，引申有「注意力、精神力集中或緊張」之義。「張持」的「持」，《說文解字》手部說：「持，握也。」是「用手握持」、「持續」、「維持」之義，引申有「用心力維持」之義。因此臺灣閩南語「張持」一詞有「在一段時間內、集中注意力」之義。</p> <p>有人建議寫為「張弛」，「張」和「弛」兩字語義相反，「張」是「拉緊弓弦」、「弛」是「放鬆弓弦」之義。正反兩義合為一詞，通常同時取其正反兩端義於一詞，此與「張持」之義不相</p>

合。同時，「弛」字《廣韻》部：「弛，釋也，說文弓解也，施是切。」屬於上聲，和「持」的屬於下平(陽平)聲(《廣韻》部：「持，執持，直之切。」)聲調不合。既然「張弛」的「弛」，音義都不合，那麼寫做「張持」比較妥當。

至於有人以為應為「躊躇」，臺灣閩南語「躊躇」音「tiû-tû」(tiû-tîr 海口腔/ tiû-tǔ 偏海口腔/tiû-tî 內埔腔)，義為「猶豫不前」，其音、義本來就和「張持(tiunn-tî/tionn-tî)」不同，是另一個詞。本條推薦的是「張持」不是「躊躇」，不必提到「躊躇」。

臺灣閩南語推薦用字(第1批)內容：

http://www.edu.tw/EDU_WEB/EDU_MGT/MANDR/EDU6300001/bbs/300iongi_960523.pdf



本著作係採用創用CC「姓名標示-非商業性-禁止改作」2.5 臺灣版授權條款釋出。創用CC詳細內容請見：

<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/2.5/tw/>